

BỘ TÀI CHÍNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 12193 /BTC-TCHQ

Hà Nội, ngày 03 tháng 9 năm 2015

V/v bổ sung thông tin trên tờ khai
phương tiện vận tải đường bộ và
đường thủy nội địa tạm nhập-tái xuất,
tạm xuất-tái nhập

Kính gửi: Cục Hải quan các tỉnh, thành phố.

Về việc nêu tại trích yếu, giải quyết vướng mắc của một số Cục Hải quan
tỉnh, thành phố, Bộ Tài chính có ý kiến như sau:

Thực tế thời gian qua phát sinh việc phương tiện vận tải đường thủy nội
địa, đường bộ của Việt Nam làm thủ tục tạm xuất để giao hàng cho đối tác tại
nước ngoài, sau đó nhận hàng vận chuyển từ nước ngoài về Việt Nam; hoặc
phương tiện vận tải đường thủy nội địa, đường bộ của nước ngoài tạm nhập để
giao hàng tại Việt Nam, sau đó nhận hàng vận chuyển về nước ngoài khi tái
xuất. Tuy nhiên, Tờ khai phương tiện vận tải đường bộ mẫu số 1 và Tờ khai
phương tiện vận tải đường thủy nội địa mẫu số 2 phụ lục V Thông tư số
42/2015/TT-BTC tại Phần khai bổ sung phương tiện vận tải lại không có mục
thông tin về hàng hóa, hành khách để kê khai.

Trong khi chờ sửa đổi bổ sung phụ lục V Thông tư số 42/2015/TT-BTC
đối với mẫu Tờ khai phương tiện vận tải, Bộ Tài chính hướng dẫn bổ sung thêm
điểm c thông tin về hàng hóa, hành khách vào cuối điểm b Phần khai bổ sung
phương tiện vận tải (kèm theo đây mẫu tờ khai sửa đổi: Mẫu 1a, Mẫu 1b, Mẫu
2a và Mẫu 2b).

Bộ Tài chính thông báo để Cục Hải quan các tỉnh và thành phố biết và
thực hiện. Yêu cầu Cục Hải quan các tỉnh, thành phố thông báo công khai nội
dung công văn này tại nơi làm thủ tục hải quan để người khai hải quan biết và
thực hiện./.

Noi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Lưu: VT, TCHQ (43b).

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG



Đỗ Hoàng Anh Tuấn



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ TẠM NHẬP-TÁI XUẤT
 (CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY IMPORT AND RE-EXPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 1: Bản giao người điều khiển phương tiện/Copy 1: For the operator of means of transportation)

Số tờ khai (Declaration No.):/TN/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>A. Người điều khiển phương tiện/Driver's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; <p>B. Địa chỉ/Address:</p> <p>B. Nhận dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại/Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No : - Nước đăng ký/Registering Country : - Màu/color:, - Số chỗ ngồi/seats:.....; - Số khung/Chassis Serial No. : - Số máy/Engine Serial No. : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Driver is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address:.....; <p>D. Giấy phép cho PTVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by : <p>E. Thời hạn cho phép/Duration Allowed for being in Việt Nam: ngày/date; Ngày tái xuất/Re-exportation date:.....;</p> <p>F. Phạm vi hoạt động/Travelling Area:</p> <p>G. Cửa khẩu tái xuất/Exit Checkpoint :</p> <p>H. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; <p style="text-align: center;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người điều khiển/Driver</p> <p style="text-align: center;">Ký/Signature</p> <p>I. Xác nhận tạm nhập (TEMPORARY-IMPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>J. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p> <p>K. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Cửa khẩu tái xuất: - Ngày :..... /...../20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>L. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> 	<p>PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)</p> <p>I. Xác nhận tạm nhập (TEMPORARY-IMPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>II. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p>

Ghi chú/Note: khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/supplemental Declaration (if any) in verso.

PHẦN KHAI BỘ SUNG PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....; - Sổ Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :...../...../20..... <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extension of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extension) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20..... <p>c/ Lý do gia hạn: (Reason(s) for such extension)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) : <p>c/ Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...; <p><input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers;</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers).....</p> <p>+ Ngày (Date) :..... /..... / 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ TẠM NHẬP-TÁI XUẤT
 (CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY IMPORT AND RE-EXPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 2: Bản cơ quan Hải quan lưu/Copy 2: Retained by Customs)

Số tờ khai (Declaration No.):/TN/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>A. Người điều khiển phương tiện/Driver's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; <p>B. Nhân dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No : - Nước đăng ký/Registering Country : - Màu/color:, - Số chỗ ngồi/seats:.....; - Số khung/Chassis Serial No. : - Số máy/Engine Serial No. : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Driver is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization) <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address:.....; </p> <p>D. Giấy phép cho PTVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by : <p>E. Thời hạn cho phép/Duration Allowed for being in Việt Nam: ngày/date; Ngày tái xuất/Re-exportation date:.....;</p> <p>F. Phạm vi hoạt động/Travelling Area:</p> <p>G. Cửa khẩu tái xuất/Exit Checkpoint :</p> <p>H. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Driver Ký/Signature <p>I. Xác nhận tạm nhập (TEMPORARY-IMPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp) <p>J. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p> <p>K. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Cửa khẩu tái xuất: - Ngày :..... /...../20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>L. Xác nhận tái xuất (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> 	<p>PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)</p> <p>I. XÁC NHẬN TẠM NHẬP (TEMPORARY-IMPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp) <p>II. XÁC NHẬN TÁI XUẤT (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p> <p>III. XÁC NHẬN TÁI XUẤT (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Cửa khẩu tái xuất: - Ngày :..... /...../20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>IV. XÁC NHẬN TÁI XUẤT (RE-EXPORT)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p>

Ghi chú/Note: khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/supplemental Declaration (if any) in verso.

PHẦN KHAI BỘ SƯNG PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tạm nhập/tạm xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name : - Quốc tịch/Nationality : - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address : <p>- Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành : (Passport or Border-pass No.)</p> <p>+ Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :/...../20.....</p> <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extenssion of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <p>- Văn bản gia hạn số: (No of permitted document allowing such extenssion)</p> <p>+ Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20..... (Duration of operation extended to)</p> <p>+ Cơ quan gia hạn : (Authority allowing such extension):</p> <p>+ Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20....</p> <p>- Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension)</p> <p>+ Sửa chữa (<input type="checkbox"/> repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :</p> <p>c /Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tên hàng/goods name: - Tờ khai hải quan số/declaration No:ngày:...../...../20...; <p><input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:khách/passengers</p> <p style="text-align: right;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant) Ký (Signature)</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers).....</p> <p>+ Ngày (Date) :/...../20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ TẠM XUẤT-TÁI NHẬP
 (CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY EXPORT AND RE-IMPORT MEANS OF TRANSPORTATION)
 (Liên 1: Bản giao người điều khiển phương tiện/Copy 1: For the operator of means of transportation)

Số tờ khai (Declaration No.):/TX/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

<p>PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)</p> <p>A. Người điều khiển phương tiện/Driver's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name : - Quốc tịch/Nationality : - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: + Ngày cấp/Issue Date: + Nơi cấp/Issue Place: - Địa chỉ/Address: <p>B. Nhận dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark : - Biển kiểm soát số/Licence Plate No : - Nước đăng ký/Registering Country : - Màu/color:, - Số chỗ ngồi/seats: - Số khung/Chassis Serial No. : - Số máy/Engine Serial No. : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Driver is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name: + Quốc tịch/Nationality : + Địa chỉ/Address: <p>D. Giấy phép cho PVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No: - Ngày cấp/Issue date: - Cơ quan cấp/Issue by : - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for going out Việt Nam: ngày/date; Ngày tái nhập/Re-importation date: - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái nhập/Entry Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name: - Tờ khai hải quan số/declaration No:ngày:/..../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:khách/passengers; <p style="text-align: center;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Driver Ký/Signature</p> <p>Ghi chú/Note: Khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.</p>	<p>PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)</p> <p>I. XÁC NHẬN TẠM XUẤT(TEMPORARY-EXPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI NHẬP (RE-IMPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Cửa khẩu tái nhập:</p> <p>- Ngày : /...../20.....</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p style="text-align: center;">Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>
---	--

PHẦN KHAI BỘ SƯNG PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....; <p>- Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :...../...../20.....</p> <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extensation of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extensation) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension) + Ngày cấp (date-d/m/y) :...../...../20..... - Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extensation) + Sửa chữa (<i>repair</i>) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (<i>accidents</i>) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :..... <p>c/Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:....../20...;</p> <p><input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant) <input type="text"/> Ký (Signature)</p> <p style="text-align: center;">Ghi rõ họ tên (Full name) <input type="text"/></p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers)..... + Ngày (Date) :..... / / 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp) </p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ TẠM XUẤT-TÁI NHẬP
 (CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY EXPORT AND RE-IMPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 2: Bản cơ quan Hải quan lưu/Copy 2: Retained by Customs)

Số tờ khai (Declaration No.):/TX/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>A. Người điều khiển phương tiện/Driver's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No :.....; - Giấy thông hành số/Border Pass No: <ul style="list-style-type: none"> + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; - Địa chỉ/Address: <p>B. Nhân dâng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No :.....; - Nước đăng ký/Registering Country : - Mầu/color:, - Số chỗ ngồi/seats:.....; - Số khung/Chassis Serial No. : - Số máy/Engine Serial No. : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Driver is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization) </p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address: <p>D. Giấy phép cho PVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by : - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for going out Việt Nam: ngày/date; Ngày tái nhập/Re-importation date:.....; - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái nhập/Entry Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách/informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:..../..../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; <p style="text-align: center;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Driver Ký/Signature</p> <p>Ghi chú/Note: Khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.</p>	<p>I. XÁC NHẬN TẠM XUẤT(TEMPORARY-EXPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờngày...../...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI NHẬP (RE-IMPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <input type="checkbox"/> Cửa khẩu tái nhập: <input type="checkbox"/> Ngày :..... //20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p>

PHẦN KHAI BỘ SƯU PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....; <p>- Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :...../...../20.....</p> <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extenssion of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extenssion) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :...../...../20..... <p>- Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :..... <p>c/Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...;</p> <p><input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p>Người khai báo (Customs declarant) Ký (Signature)</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers).....</p> <p>+ Ngày (Date) :..... /..... / 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA TẠM NHẬP-TÁI XUẤT

(CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY IMPORT AND RE-EXPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 1: Bản giao người điều khiển phương tiện/Copy 1: For the Skipper/Master of ship)

Số tờ khai (Declaration No.):/TN/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20....

<p>PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)</p> <p>A. Người điều khiển phương tiện/Skipper/Master's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: <ul style="list-style-type: none"> + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; - Địa chỉ/Address: <p>B. Nhân dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No : - Nước đăng ký/Registering Country : - Tải trọng/Loading Capacity : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Master is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address: <p>D. Giấy phép cho PTVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by : - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for being in Việt Nam: ngày/date; Ngày tái xuất/Re-exportation date:.....; - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái xuất/Exit Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...;</p> <p><input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Skipper/Master Ký/Signature</p> <p>Ghi chú/Note: Khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.</p>	<p>PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)</p> <p>I. XÁC NHẬN TẠM NHẬP (TEMPORARY IMPORT)</p> <p>1. <u>Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ</u>: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. <u>Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát</u>: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờngày...../...../20..... Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI XUẤT (RE-EXPORT)</p> <p>1. <u>Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ</u>: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cửa khẩu tái xuất: - Ngày : /...../20..... <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. <u>Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát</u>: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>
--	---

PHẦN KHAI BỘ SƯU PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....; <p>- Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :...../...../20.....</p> <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extensation of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extensation) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20..... <p>- Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :..... <p>c / Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:....../....../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers;</p> <p style="text-align: right;">Ngày (date-d/m/y)...../...../ 20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant)</p> <p style="text-align: left;">Ký (Signature)</p> <p style="text-align: right;">Ghi rõ họ tên (Full name)</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Về hồ sơ (Of dossiers)..... + Ngày (Date) :..... / / 20.... <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA TẠM NHẬP-TÁI XUẤT
 (CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY IMPORT AND RE-EXPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 2: Bản cơ quan Hải quan lưu/Copy 2: Retained by Customs)

Số tờ khai (Declaration No.):/TN/HQCK....., Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>A. Người điều khiển phương tiện/Skipper/Master's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; <p>- Địa chỉ/Address:</p> <p>B. Nhận dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No :.....; - Nước đăng ký/Registering Country : - Tải trọng>Loading Capacity : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Master is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization) <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address: </p> <p>D. Giấy phép cho PVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by : - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for being in Việt Nam: ngày/date; Ngày tái xuất/Re-exportation date:.....; - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái xuất/Exit Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:...../...../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Skipper/Master Ký/Signature 	<p>I. XÁC NHẬN TẠM NHẬP (TEMPORARY IMPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày...../...../20..... Ký, đóng dấu công chức: (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI XUẤT (RE-EXPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver) - Cửa khẩu tái xuất:</p> <p>- Ngày :..... /...../20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có);</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation) <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả:</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>

Ghi chú/Note: Khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.

PHẦN KHAI BỔ SUNG PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name : - Quốc tịch/Nationality : - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :; - Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành : (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :/...../20..... <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extension of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số: (No of permitted document allowing such extension) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20..... (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn : (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20..... <p>- Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) : <p>c / Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:; - Tờ khai hải quan số/declaration No:ngày:/...../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:khách/passengers;</p> <p style="text-align: right;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant)</p> <p style="text-align: left;">Ký (Signature)</p> <p style="text-align: right;">Ghi rõ họ tên (Full name)</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers)..... + Ngày (Date) : // 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA TẠM XUẤT-TÁI NHẬP

(CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY EXPORT AND RE-IMPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 1: Bản giao người điều khiển phương tiện/Copy 1: For the Skipper/Master of ship)

Số tờ khai (Declaration No.): /TX/HQCK..... Ngày (date-d/m/y): / /20.....

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>A. Người điều khiển phương tiện/Skipper/Master's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name : - Quốc tịch/Nationality : - Hộ chiếu số/Passport No : - Giấy thông hành số/Border Pass No: + Ngày cấp/Issue Date: + Nơi cấp/Issue Place: <p>- Địa chỉ/Address:</p> <p>B. Nhận dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark : - Biển kiểm soát số/Licence Plate No : - Nước đăng ký/Registering Country : - Tải trọng>Loading Capacity : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Master is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name: + Quốc tịch/Nationality : + Địa chỉ/Address: <p>D. Giấy phép cho PVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No: - Ngày cấp/Issue date: - Cơ quan cấp/Issue by : - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for going out Việt Nam: ngày/date; Ngày tái nhập/Re-importation date: - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái nhập/Entry Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name: - Tờ khai hải quan số/declaration No: ngày: /20..; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers: khách/passengers; Ngày (date-d/m/y) / /20..... Người điều khiển/Skipper/Master Ký/Signature 	<p>I. XÁC NHẬN TẠM XUẤT (TEMPORARY-EXPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp) <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày / /20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI NHẬP (RE-IMPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cửa khẩu tái nhập: - Ngày : / /20..... <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bối sung (nếu có); Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp) <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); Kết quả: <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu hồi: giờ ngày / /20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>

Ghi chú/Note: Khai bối sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.

PHẦN KHAI BỘ SƯU PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
(SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)	PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....; - Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :/...../20..... <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extension of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> - Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extension) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20..... - Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension) + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :..... <p>c / Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:..../..../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers;</p> <p style="text-align: right;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant) Ký (Signature)</p> <p style="text-align: center;">Ghi rõ họ tên (Full name)</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers)..... + Ngày (Date) : / / 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>



TỜ KHAI PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY NỘI ĐỊA TẠM XUẤT-TÁI NHẬP

(CUSTOMS DECLARATION FOR TEMPORARY EXPORT AND RE-IMPORT MEANS OF TRANSPORTATION)

(Liên 2: Bản cơ quan Hải quan lưu/Copy 2: Retained by Customs)

Số tờ khai (Declaration No.):/TX/HQCK..... Ngày (date-d/m/y):...../...../20.....

<p>PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORTATION)</p> <p>A. Người điều khiển phương tiện/Skipper/Master's Detail:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Họ và tên/Full name :.....; - Quốc tịch/Nationality :.....; - Hộ chiếu số/Passport No :.....; - Giấy thông hành số/Border Pass No:.....; <ul style="list-style-type: none"> + Ngày cấp/Issue Date:.....; + Nơi cấp/Issue Place:.....; - Địa chỉ/Address: <p>B. Nhân dạng phương tiện/Detail of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Loại /Type: - Nhãn hiệu/Label or mark :.....; - Biển kiểm soát số/Licence Plate No :.....; - Nước đăng ký/Registering Country : - Tải trọng>Loading Capacity : <p>C. Chủ sở hữu phương tiện/Owner of means of transportation: Khai báo, nếu người điều khiển không là chủ sở hữu phương tiện (gồm: cá nhân, công ty, cơ quan) /Full in, if Master is not the Owner of means of transportation (included: private, company, organization)</p> <ul style="list-style-type: none"> + Họ và tên/Full name:.....; + Quốc tịch/Nationality :.....; + Địa chỉ/Address: <p>D. Giấy phép cho PVT qua biên giới/Permitted Document of means of transportation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Giấy phép qua biên giới số/Transit No:.....; - Ngày cấp/Issue date:.....; - Cơ quan cấp/Issue by :.....; - Thời hạn cho phép/Duration Allowed for going out Việt Nam: ngày/date; Ngày tái nhập/Re-importation date:.....; - Phạm vi hoạt động/Travelling Area: - Cửa khẩu tái nhập/Entry Checkpoint : <p>E. Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:....../.../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers; Ngày (date-d/m/y)...../...../20..... Người điều khiển/Skipper/Master Ký/Signature <p>Ghi chú/Note: Khai bổ sung (nếu có) ở trang sau/Supplemental Declaration (if any) in verso.</p>	<p>PHẦN HẢI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)</p> <p>I. XÁC NHẬN TẠM XUẤT (TEMPORARY-EXPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu bồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>II. XÁC NHẬN TÁI NHẬP (RE-IMPORT)</p> <p>1. Xác nhận của công chức tiếp nhận hồ sơ: (Authentication of customs documents receiver)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cửa khẩu tái nhập: - Ngày :..... /..... /20..... <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Miễn kiểm tra; <input type="checkbox"/> Kiểm tra phương tiện vận tải; <input type="checkbox"/> Khai bổ sung (nếu có); <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p> <p>2. Xác nhận của công chức kiểm tra, giám sát: (Authentication of examiner of means of transportation)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Biên bản vi phạm (nếu có); <p>Kết quả:</p> <p>.....</p> <p>Phương tiện qua cửa khẩu bồi: giờ ngày/...../20..... Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>
---	--

PHẦN KHAI BỘ SƯU PHƯƠNG TIỆN VẬN TẢI
 (SUPPLEMENTAL DECLARATION FOR MEANS OF TRANSPORTATION)

PHẦN NGƯỜI ĐIỀU KHIỂN KHAI BÁO (DECLARATION OF THE OPERATOR OF MEANS OF TRANSPORATION)	PHẦN HÀI QUAN LÀM THỦ TỤC (FOR CUSTOMS USE)
<p>1. Thay đổi so với tam nhập/tam xuất (nếu có) (Changes made to the means of transportation (if any)):</p> <p>a/ Thay người điều khiển PTVT (Change made to Operator of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <p>- Họ và tên/Full name :.....;</p> <p>- Quốc tịch/Nationality :.....;</p> <p>- Địa chỉ thường trú/Permanent residential address :.....;</p> <p>- Số Hộ chiếu hoặc Giấy thông hành :....., (Passport or Border-pass No.) + Ngày cấp (date of issue-d/m/y) :/...../20.....</p> <p>b/ Gia hạn thời hạn lưu hành PTVT (Extenssion of operation of means of transportation): <input type="checkbox"/></p> <p>- Văn bản gia hạn số:, (No of permitted document allowing such extenssion) + Được phép lưu hành đến hết ngày :/...../20....., (Duration of operation extended to) + Cơ quan gia hạn :..... (Authority allowing such extension): + Ngày cấp (date-d/m/y) :/...../20.....</p> <p>- Lý do gia hạn:(Reason(s) for such extension) + Sửa chữa (repair) <input type="checkbox"/> + Tai nạn giao thông (accidents) <input type="checkbox"/> + Lý do khác (other) :.....</p> <p>c / Thông tin về hàng hóa, hành khách (informations of commodity, passengers):</p> <p><input type="checkbox"/> Hàng hóa/Commodity: - Tên hàng/goods name:.....; - Tờ khai hải quan số/declaration No:.....ngày:..../..../20...; <input type="checkbox"/> Số lượng/numbers:.....khách/passengers;</p> <p style="text-align: right;">Ngày (date-d/m/y)...../...../20.....</p> <p style="text-align: center;">Người khai báo (Customs declarant)</p> <p>Ký (Signature) _____ Ghi rõ họ tên (Full name) _____</p> <p>.....</p>	<p>2. Xác nhận của công chức tiếp nhận: (Authentication of customs documents receiver)</p> <p>- Về hồ sơ (Of dossiers)..... + Ngày (Date) : / / 20....</p> <p>Ký, đóng dấu công chức (Signature and stamp)</p> <p>.....</p>